

FÓRUM

PPG1 - FLORIANÓPOLIS - SC - VOLUME 21 - N.3, JUL./SET. 2024



REVISTA DO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA DA UFSC

LINGÜÍST!CO

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA

REITOR | Irineu Manuel de Souza

CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO

DIRETOR | Fábio Lopes da Silvaz

VICE-DIRETORA | Nubia Saraiva

DEPARTAMENTO DE LÍNGUA E LITERATURA VERNÁCULAS

CHEFE | Rodrigo Acosta Pereira

SUB-CHEFE | Rosângela Pedralli

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA

COORDENADOR | Heronides Moura

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA / DIRECCIÓN POSTAL / MAILING ADDRESS

Universidade Federal de Santa Catarina

Programa de Pós-Graduação em Lingüística

CCE - Bloco B, Sala 315, 88040970, Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima, Trindade, Florianópolis, SC, Brasil.

<https://periodicos.ufsc.br/index.php/forum/index> Tel. (48) 3721-9581/ Fax (48) 3721-6604

(CATALOGAÇÃO NA FONTE PELA DECTI DA BIBLIOTECA DA UFSC)

Fórum lingüístico/ Programa de Pós-graduação em Lingüística.
Universidade Federal de Santa Catarina. v. 21, n. 3 (2024)
Florianópolis : Universidade Federal de Santa Catarina, Pós-graduação
em Lingüística, 2023–

Trimestral
Irregular 1998-2007;
Resumo em português, espanhol e inglês
A partir de maio de 2008, disponível no portal de periódicos da UFSC em:
<http://www.periodicos.ufsc.br>
pISSN 1516-8698
eISSN 1984-8412

1. Lingüística. 2. Linguagem. 3. Língua Portuguesa I. Universidade
Federal de Santa Catarina. Pós-graduação em Lingüística. Curso de
Letras

INDEXADORES / INDEXACIÓN / INDEXATION

CAPES - Portal de Periódicos - <http://www.periodicos.capes.gov.br>

DRJI - Directory of Research Journal Indexing - <http://www.drji.org>

Diadorim - <http://diadorim.ibict.br>

Dialnet - <https://dialnet.unirioja.es>

DOAJ - <https://doaj.org>

EBSCO - <http://www.ebsco.com>

Genamics JournalSeek - <http://journalseek.net>

Latindex - <http://www.latindex.org>

Sumários.org - <http://www.sumarios.org>

Redib: <https://www.redib.org>

FÓRUM LINGUÍSTICO

VOLUME 21 | NÚMERO 3 | JUL./SET. 2024

TRANSLINGUAGEM, EDUCAÇÃO LINGUÍSTICA CRÍTICA
E LETRAMENTOS NO SUL GLOBAL

Org.

Kleber Aparecido da Silva
Universidade de Brasília/Brasil

Leketi Makalela

Universidade de Witwatersrand/África do Sul

eISSN 1984-8412

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGUÍSTICA | UFSC

Forum linguist. | Florianópolis | v. 21 | n. 3 | 10565-10785 | jul./ set. 2024

EDITOR-CHEFE / EDITOR JEFE / EDITOR-IN-CHIEF

Atilio Butturi Junior - UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES EXECUTIVOS / EDITORES EJECUTIVOS / EXECUTIVE EDITORS

Ana Paula Oliveira Santana, Universidade Federal de Santa Catarina - Florianópolis - SC, BR | **Eric Duarte Ferreira**, UFFS, Brasil | **Izabel Christine Seara** . UFSC, Florianópolis, BR | **Núbia Ferreira Rech** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rodrigo Acosta Pereira** . UFSC, Florianópolis, BR | **Rosângela Pedralli** . UFSC, Florianópolis, BR | **Sandro Braga** . UFSC, Florianópolis, BR

EDITORES ASSISTENTES / EDITORES ADJUNTOS / ASSISTANT EDITORS

Amanda Machado Chraim | **Anderson Jair Goulart**. UFSC, Florianópolis | **Igor Valdeci Ramos da Silva**. UFSC, Florianópolis, BR | **Jéssica Forini Ramon**. UFSC, Florianópolis, BR | **Nathalia Müller Camozzato**. UFSC, Florianópolis, BR | **Nelly Andrea Guerrero Bautista**. UFSC, Florianópolis, BR | **Priscila de Souza** UFSC. Florianópolis, BR | **Suziane da Silva Mossmann**. UFSC, Florianópolis, BR

CONSELHO EDITORIAL / CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Adail Ubirajara Sobral . UCPEL, Pelotas, BR | **Adelaide Hercília Pescatori Silva** . UFPR, Curitiba, BR | Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão . UFSC, Florianópolis, BR | **Aleksandra Piasecka-Till** . UFPR, Curitiba, BR | Ana Demeurt . University of Cape Town, África do Sul | **Angela Bustos Kleiman** . UNICAMP, Campinas, BR | Ani Carla Marchesan . UFFS, Chapecó, BR | **Benedito Gomes Bezerra** . UFP, Recife, BR | Benjamin Meisnitzer, Johannes Gutenberg Universität Mainz, GER | **Bento Carlos Dias da Silva** . UNESP, Araraquara, BR | Charles Briggs . UC Berkeley, EUA | **Christina Abreu Gomes** . UFRJ, Rio de Janeiro, BR | Cláudia Regina Brescancini . PUCRS, Porto Alegre, BR | **Dóris de Arruda C. da Cunha** . UFPE, Recife, BR | Dulce do Carmo Franceschini . UFU, Uberlândia, BR | **Edwiges Maria Morato** . UNICAMP, Campinas, BR | Eleonora Albano . UNICAMP, Campinas, BR | **Eliana Rosa Sturza** . UFSM, Santa Maria, BR | Elisa Battisti . UFRGS, Porto Alegre, BR | **Fábio José Rauen** . UNISUL, Tubarão, BR | Fernanda Coelho Liberali . PUC-SP, São Paulo, BR | **Francisco Alves Filho** . UFPI, Terezina, BR | Gabriel de Ávila Othero . UFRGS, Porto Alegre, BR | **Georg A Kaiser**, Universität Konstanz, GER | Heloísa Pedrosa de Moraes Feltes . UCS, Caxias do Sul, BR | **Heronides M. de Melo Moura** . UFSC, Florianópolis, BR | Jane Quintiliano Silva . PUCMINAS, Belo Horizonte, BR | **Jerry Lee**, University of California at Irvine, EUA | João Carlos Cattelan . UNIOESTE, Cascavel, BR | **João Wanderley Geraldi** . UNICAMP, Campinas, BR | José Luís da Câmara Leme . Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, PT | **Leonor Scliar Cabral** . UFSC, Florianópolis, BR | Letícia Fraga . UEPG, Ponta Grossa, BR | **Lilian Cristine Hübner** . PUCRS, Porto Alegre, BR | Lucília Maria Sousa Romão . USP, Ribeirão Preto, BR | **Luiz Francisco Dias** . UFMG, Belo Horizonte, BR | Lurdes Castro Moutinho . Univ. de Aveiro, Aveiro, PT | **Marci Fileti Martins** . UNIR, Campus Guajara-Mirim, BR | Marco Jacquemet . University of San Francisco, EUA | **Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka** – PUCSP, São Paulo, BR | Maria Cristina Lobo Name . UFJF, Juiz de Fora, BR | **Maria de Lourdes Dionísio**, Centro de Investigação em Educação, Universidade do Minho, PT | Maria Izabel Santos Magalhães . UNB, UFC, Fortaleza, BR | **Maria Margarida M. Salomão** . UFJF, Juiz de Fora, BR | María Ángeles Sastre Ruano, Universidad de Valladolid, ESP | **Mariangela Rios de Oliveira** – UFF, Niterói, BR | **Marígia Ana de Moura Aguiar** . UNICAP, Recife, BR | Marta Cristina Silva – UFJF, Juiz de Fora, BR | **Mary Elizabeth Cerutti-Rizzatti** . UFSC, Florianópolis, BR | Morgana Fabíola Cambrussi . UFFS, Chapecó, BR | **Nicanor Nicanor Rebolledo Recendiz** . Universidad Pedagógica Nacional, Cidade do México, MX | Nívea Rohling da Silva . UFTPR, Curitiba, BR | **Rainer Enrique Hamel** . Univ. Autónoma Metropolitana, Cidade do México, MX | Rosângela Hammes Rodrigues . UFSC, Florianópolis, BR | **Sinfree Makoni**, Universidade Estadual da Pennsylvania, EUA | Solange Coelho Vereza . UFF, Niterói, BR | **Telisa Furlanetto Graeff** . UPE, Passo Fundo, BR | **Tommaso Milani**, University of Gothenburg, Suécia | Tony Berber Sardinha . PUC-SP, São Paulo, BR | **Vânia Cristina Casseb Galvão** . UFG, Goiânia, BR | Valter Pereira Romano . UFSC, Florianópolis, BR | **Wander Emediato de Souza** . UFMG, Belo Horizonte, BR | Xochitl Marsilli-Vargas, Emory University, EUA

IMAGEM DA CAPA / IMAGEN DE LA PORTADA / COVER IMAGE

Miriam Cahn – FAMILIENRAUM + andere werke / Basel, Switzerland

DESIGN GRÁFICO / TAPA Y DISEÑO GRÁFICO / COVER AND GRAPHIC DESIGN

Pedro P. V. – Florianópolis, Brasil

NAS REDES

<https://www.instagram.com/forumlinguistico/>

SUMÁRIO / TABLA DE CONTENIDOS / TABLE OF CONTENTS

APRESENTAÇÃO / *Presentación* / Presentation

10575

Kleber Aparecido da Silva e Leketì Makalela

ARTIGO / ARTÍCULO / ARTICLE

-
- | | |
|---|-------|
| TRANSLANGUAGING FROM ELSEWHERE: EXPLORING A DECOLONIAL APPROACH <i>TRANSLINGUAGEM A PARTIR DE LUGARES OUTROS: EXPLORANDO UMA ABORDAGEM DECOLONIAL</i> TRANSLINGUAJE DESDE OTROS LUGARES: EXPLORANDO UN ENFOQUE DECOLONIAL | 10586 |
|---|-------|

Cláudia Hilsdorf Rocha e Gitanjali Patel

-
- | | |
|--|-------|
| DECOLONIAL ENGLISH TEACHING IN SOUTHERN BRAZIL: THE CONSTRUCTION OF A SYLLABUS THROUGH A TRANSLANGUAGING LENS <i>ENSINO DE INGLÊS DECOLONIAL NO SUL DO BRASIL: A CONSTRUÇÃO DE UM CURRÍCULO ATRAVÉS DAS LENTES DA TRANSLINGUAGEM</i> ENSEÑANZA DE INGLÉS DECOLONIAL EN EL SUR DE BRASIL: LA CONSTRUCCIÓN DE UN PLAN DE ESTUDIOS A TRAVÉS DE LAS LENTES DEL TRANSLINGUAJE | 10597 |
|--|-------|

Fernanda Rubbo Kalil e Anamaria Welp

-
- | | |
|---|-------|
| MULTIRREFERENCIALIDADE: DECOLONIZANDO A EDUCAÇÃO POR MEIO DA CULTURA E TRANSLINGUAGEM <i>MULTIREFERENCIALIDAD: DESCOLONIZAR LA EDUCACIÓN A TRAVÉS DE LA CULTURA Y LA TRANSLINGÜÍSTICA</i> MULTIREFERENTIALITY: DECOLONIZING EDUCATION THROUGH CULTURE AND TRANSLANGUAGING | 10616 |
|---|-------|

Ana Cleide Santos de Souza – Payayá, Maria Paula Ávila e Yara da Paixão Ferreira

COLONIALIDADE DO PODER E O PRECONCEITO LINGÜÍSTICO |
COLONIALIDAD DEL PODER Y PREJUICIO LINGÜÍSTICO | COLONIALITY OF
 POWER AND LINGUISTIC PREJUDICE

10628

Neide Higino da Silva

CONSTRUÇÃO DE PRÁTICAS ANTIRRACISTAS PARA A ALFABETIZAÇÃO
EM MULTILETRAMENTOS | CONSTRUCCIÓN DE PRÁCTICAS ANTIRRACISTAS
PARA LA ALFABETIZACIÓN EN MULTIALFABETIZACIONES | CONSTRUCTION
 OF ANTIRACIST PRACTICES FOR LITERACY IN MULTILITERACY

10641

Rosimere Pereira de Albuquerque, Elisabeth Maria de Melo, Amanda Jôse Dantas
 Silva

LETRAMENTOS ACADÊMICOS, JUSTIÇA EPISTÊMICA E POLÍTICAS DE
PERMANÊNCIANO ENSINO SUPERIOR INDÍGENA | LITERACIDADES
ACADÊMICAS, JUSTICIA EPISTÊMICA Y POLÍTICAS DE RETENCIÓN EN LA
EDUCACIÓN SUPERIOR INDÍGENA | ACADEMIC LITERACIES, EPISTEMIC
 JUSTICE, AND RETENTION POLICIES FOR INDIGENOUS HIGHER
 EDUCATION

10662

Lilian Abram dos Santos

REVITALIZAÇÃO LINGÜÍSTICA EM COMUNIDADES
MULTILÍNGUES: O PAPEL DA FAMÍLIA NA MANUTENÇÃO DAS
LÍNGUAS INDÍGENAS | REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA EN
COMUNIDADES MULTILINGÜES: EL PAPEL DE LA FAMILIA EN LA
MANUTENCIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS | LINGUISTIC
 REVITALIZATION IN MULTILINGUAL COMMUNITIES: THE ROLE OF
 FAMILY IN INDIGENOUS LANGUAGES PRESERVATION

10681

Camila Alejandra Loayza Villena, Isabella Mozzillo e Letícia Fonseca
 Richthofen de Freitas

-
- ALFABETIZAÇÃO E LETRAMENTO EM CONTEXTO INDÍGENA: UMA ANÁLISE DO LIVRO XIKRÍN DO CATETÉ NHÔ PI'OK MARI MOKRAI KADJY NA JÁ** | *ALFABETIZACIÓN EN UN CONTEXTO INDÍGENA: UN ANÁLISIS DEL LIBRO XIKRÍN DO CATETÉ NHÔ PI'OK MARI MOKRAI KADJY NA JÁ* | LITERACY IN INDIGENOUS CONTEXT: AN ANALYSIS OF THE TEXTBOOK XIKRÍN DO CATETÉ NHÔ PI'OK MARI MOKRAI KADJY NA JÁ 10699

Quélvia Souza Tavares e Lucivaldo Silva da Costa

-
- O USO DE NARRATIVAS COSMOLÓGICAS EM SALA DE AULA COMO ESTRATÉGIA DE FORTALECIMENTO DA LÍNGUA WARAO** | *EL USO DE NARRATIVAS COSMOLÓGICAS EN EL AULA COMO ESTRATÉGIA PARA FORTALECER LA LENGUA WARAO* | THE USE OF COSMOLOGICAL NARRATIVES IN THE CLASSROOM AS A STRATEGY TO STRENGTHEN THE WARAO LANGUAGE 10712

Deywela Thayssa Xavier da Silva e Ana Paula Barros Brandão

-
- 10IDENTIDADE E (RE)EXISTÊNCIA INDÍGENA NA LITERATURA: A POESIA DE MÁRCIA WAYNA KAMBEBA EM AY KAKYRI TAMA: EU MORO NA CIDADE** | *IDENTIDAD Y (RE)EXISTENCIA INDÍGENA EN LA LITERATURA: LA POESÍA DE MÁRCIA WAYNA KAMBEBA EN AY KAKYRI TAMA: EU MORO NA CIDADE* | INDIGENOUS IDENTITY AND (RE)EXISTENCE IN LITERATURE: THE POETRY OF MÁRCIA WAYNA KAMBEBA IN AY KAKYRI TAMA: EU MORO NA CIDADE 10731

Tatiana Santos Oliveira e Kátia Carvalho da Silva Rocha

-
- ABORDAGENS DECOLONIAIS NOS ESTUDOS CRÍTICOS DO DISCURSO** | *ENFOQUES DECOLONIAIS EM LOS ESTUDIOS CRÍTICOS DEL DISCURSO* | DECOLONIAL APPROACHES IN CRITICAL DISCOURSE STUDIES 10745

Juliana Ferreira Vassoler e Kleber Aparecido da Silva

-
- A TRANSLINGUAGEM NA PROPAGANDA “DON'T BE LORO”: UMA ANÁLISE SEMIOLINGÜÍSTICA** | *EL TRANSLINGUAJE EN LA PROPAGANDA "DON'T BE LORO": UN ANÁLISIS SEMIOLINGÜÍSTICO* | TRANSLANGUAGING IN THE ADVERTISING CAMPAIGN “DON'T BE LORO”: A SEMIOLINGUISTIC ANALYSIS 10762

Matheus das Chagas Figueiredo e Bárbara Malveira Orfanò

INTERVIEW | *ENTREVISTA* | ENTREVISTA |

UBUNTU TRANSLANGUAGING AND MULTILINGUAL EDUCATION IN THE GLOBAL SOUTH:
AN INTERVIEW WITH LEKETI MAKALELA | p. 10779

By Kleber Aparecido da Silva